

JAPANESE ENGLISH
CHINESE DICTIONARY
OF HEAT TREATMENT

日・英・漢

熱加工技術辭典

廖秀春 左宜德 蔡荷平 合編

名山出版社 印行

JAPANESE ENGLISH
CHINESE DICTIONARY
OF HEAT TREATMENT

日·英·漢

熱加工技術辭典

廖秀春 左宜德 蔡荷平 合編

江苏工业学院图书馆
藏书章

名山出版社 印行

秀水名山創事業・靈蘭石室治經書

版權所有・請勿翻印

熱加工技術辭典

編者：廖秀春 左宜德 蔡荷平
發出 譯行人：左 秀 靈
出版 者：名山出版社

台北市大直通北街142巷25號

電話：(02)5027541

臺北地區總經銷：五洲出版社

台北市重慶南路一段55號

電話：3319630・3512521

郵政劃撥帳戶：0002538-7號

香港地區總發行：東亞圖書公司

香港干諾道西一二一號二樓

新加坡地區總發行：友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路二二號

定價新台幣 880 元

中華民國七十六年十二月初版

登記證：局版台業字第〇〇四一號

總序

潮自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貨各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

前 言

爲適應目前中日技術工作，工業發展突飛猛進，技術轉移與昇級的需要，並提供工業技術專科大專院校師生們的參考，特編輯本書以應需求。

本辭典所蒐集的詞彙約三萬五千條，內容涉及鑄造、鍛壓、熱處理、焊接、電鍍、金屬材料、粉末冶金、金相結構、理化檢驗、機電設備等專業。其中，反映國內外熱加工行業最新發展的新技術、新工藝、新設備、新材料等方面的術語占相當篇幅。

本辭典依據日文版爲藍本，並在翻譯定名方面，曾參考國內外有關標準、手冊、辭典、詞彙、書刊雜誌和專業文獻等，並綜合到科技與研究、生產的現場情況，力求準確、簡明、通用。

爲了方便讀者查閱和理解，本辭典還收選了有代表性和典型性的圖一百四十四幅，圖上附有日英漢三種文字的說明，並在正文部分可找到相應的詞條。

由於編者學淺，付梓倉卒，故本辭典在收詞和定名方面，難免有不妥之處，希望讀者提出寶貴意見，以供再版時修訂。

編 者

說 明

一、正文

1. 日文固有詞彙用平假名標記，外來語詞彙用片假名標記。日漢字和表示外來語的省略符號～接排在假名標記之後的黑體方括號內。

如： アセチレンはっせいき【～發生器】
おしあげスクイズほう【～押上げ～法】

2. 詞條按五十音圖的順序排列，濁音、半濁音排在相應的清音假名之後。拗音、促音與直音假名同樣排列。外來語長音符號在排列中未予考慮，均按其後續假名順序排列。

如： はす【斜】

ハース
パス
パス

3. 日漢字之間的送假名，可有可無的或不致引起誤讀的，一般未予標出。

如： 拔絞り型或拔き絞り型寫作拔絞型

4. 一個外來語的幾種不同發音，相鄰的注在爲主的發音之後的圓括號內，相隔較遠的或單列詞條，或用⇨指引。

如： リアクティブ(リアクティブ)
アプセット⇨アップセット

5. 非英語外來語注在相應英文名稱之後的圓括號內。

如： コークス coke (Koks〈德〉)

ゴム rubber(gom<荷>)

6.以阿拉伯數字、希臘字母、拉丁字母起始的日文複合詞，分別按 1、2、3、…， α 、 β 、 γ 、…，A、B、C、的順序排列。

二、索引

7.日漢字詞首索引，按筆劃由少到多的順序排列。日漢字詞首後列出相應的假名，按假名順序查閱正文。

8.英一日對照索引，按英文字母的順序排列。英文詞條後列出相應日文詞條的假名。本索引可作為英一日對照的詞彙使用，如需知道其中文譯名，可按日文假名順序查閱正文。

三、附錄

9.英文縮略語、日本機械熱加工代號和日本工業標準（JIS）金屬材料代號，均按英文字母的順序排列。相同字母則先大寫體後小寫體。

10.化學元素表按原子序數的順序排列。

四、符號

11.（中圓點）

(1)用來表示外來語複合詞的組成。

如： ストリップ・シリンダ

(2)用來分開一個詞的不同日漢字寫法。

如： はばき【巾木・幅木】

しんたん【浸炭・滲炭】

12.（逗號）

(1)用在同義詞或詞義接近的中、英文譯名之間。

(2)用在日漢字詞首索引中同一詞首的不同假名發音之間和英一日對照索引中同一詞條的不同日文名稱之間。

13. ; (分號)

用在詞義不同或屬不同專業的中、英文譯名之間。

14. () (圓括號)

用於等同或可以替代的詞或成分。

如： centre (center)

アイアニング(アイオニング)

耐水壓(氣壓)鑄件

15. [] (方括號)

用來表示可以省略的部分。

如： クェンチ[ング]

quench[ing]

[薄膜] 負壓鑄造

16. < > (尖括號)

(1) 用於注釋。

如： 渣線<生產中的>

(2) 用於標注合金成分。

如： 赫克納姆銅鎳電阻合金<55-60Cu, 40-45Ni>

17. = (等號)

用在日文同義詞之前。

如： カルマッシュ・アロイ(=カルマッシュ合金)

18. ⇨ (指引號)

用來指引日文同義詞。

如： かたんちゅうてつ【可鍛鑄鉄】⇨かたんてつ

19. % (百分號)

表示合金成分的百分號一般予以省略。

目 錄

前 言

使用說明

詞典正文

以假名起始的詞彙	1
----------	---

以阿拉伯數字、希臘字母、拉丁字母起始的日

文複合詞	755
------	-----

日漢字詞首索引	784
---------	-----

英—日對照索引	815
---------	-----

附錄

一、英文縮略語	1269
---------	------

二、日本機械熱加工代號	1307
-------------	------

三、日本工業標準 (JIS) 金屬材料代號	1314
-------------------------	------

四、計量單位表	1328
---------	------

五、數學符號表	1334
---------	------

六、化學元素表	1341
---------	------

七、讀音及五十音圖、いろは (序列) 表	1346
------------------------	------

附圖	1348
----	------

あ ア

アー(イーヤ) ear 耳[狀物], 耳子<軋材缺陷>

アイ eye 環, 眼, 孔

アイアニング(アイヨニング) ironing 壓平; 打薄; 減厚深冲, 變薄拉深<參見附圖95>

アイアン iron 鐵, 鐵器

アイアン・カーバイド iron carbide 碳化鐵, 滲碳體

アイアン・カーボンせんず【~線図】 iron-carbon equilibrium chart 鐵碳平衡狀態圖

アイアン・キャストینگ iron casting 鐵鑄件

アイアン・コア iron core 鐵心

アイアン・ショット iron shot 冷豆, 冷珠<缺陷, 參見附圖6>

アイアン・スケール iron scale 鐵鱗, 氧化鐵皮

アイアン・ダスト iron dust 鐵粉

アイアン・タッピング・ホール iron tapping hole 出鐵口

アイアン・ノッチ iron notch 出鐵口

アイアン・パイプ iron pipe 鐵管

アイアン・ハンド iron hand 機械手

アイアン・バンド iron band 砂型加強圈<無箱造型時用>

アイアン・ポール iron pole 鐵柱, 鐵電桿

アイアン・ボルト iron bolt 鐵螺栓

アイアン・リッチ・パウダーほう【~法】 iron rich powder process 鐵粉助熔氧氣切割法

アイアン・ロス iron loss 鐵損, 鐵耗

アイアン・ワイア iron wire 低碳鋼絲

アイアン・ワークス iron works 鐵工廠

あいうちこくいんようボンチ【相打刻印

用~】 countersink punch 對衝(雙動)壓印凸模

あいうちすえこみたんぞうき【相打据込鍛造機】 double action heading and forging machine 雙動鍛鍛機

あいうちづちき【相打槌機】⇒あいうちハンマー

あいうちハンマー【相打ち~】 counter-blow hammer 對擊(雙動)鍛錘, 無鐵座錘

アイオナイズド ionized 電離的, 離子化的

アイオニゼーション ionization 離子化[作用], 電離

アイオニゼーション・ゲージ ionization gauge 電離真空計

あいがき【相欠き】 tenon joint 榫接, [木模]搭接[法]

あいくぎ【合釘】 dowel [pin] 合銷, 定位銷<參見附圖7>

アイ・ゲージ eye gauge 測微目鏡

アイ・シェード eye shade 遮光眼罩

アイ・シーねつでんつい【~熱電対】 IC (iron constantan) thermal couple IC (鐵-康銅) 熱電偶

あいじるし【合印】 assembly mark, tally, tally mark 騎縫號<木模芯盒定位標記, 參見附圖8>

アイジーロス igloss 灼減

アイ・スケッチ eye sketch 目測草圖

アイス・フォーミングほう【~法】 ice forming process 結冰脈形法

アイ・スプライス eye splice [纜繩的]環接

アイスランド・クリスタル Iceland crystal 方解石

アイゼットこう【~鋼】 Izett steel 伊

- 澤特無時效低碳鋼, 永動鋼 <0.01C, 0.5 Mn, 0.04Si, 0.05Al, 0.07N, 其餘 Fe>
- アイソサーマル isothermal 恒溫的, 等溫的
- アイソスタチック isostatic 等[靜]壓的; 均衡的
- アイソスタチック・プレス isostatic press 等靜壓壓力機
- アイソスタチック・プレスほう【~法】 isostatic press process 等靜壓成形法
- アイゾッドしけん【~試験】 Izod test 艾氏衝擊試驗
- アイゾッドしけんき【~試験機】 Izod tester 艾氏衝擊試驗機
- アイゾッドしょうげきしけん【~衝擊試驗】 Izod impact test 艾氏[擺錘式, 懸臂式]衝擊試驗
- アイゾッドしょうげきしけんき【~衝擊試驗機】 Izod impact testing machine 艾氏衝擊試驗機
- アイゾッドしょうげき値【~衝擊值】 Izod impact value 艾氏衝擊[試驗]值
- アイゾッド・ノッチ Izod notch 艾氏衝擊試樣 V 型缺口
- アイソトープ isotope 同位素
- アイソトープ・トレーサー isotope tracer 同位素示踪物
- アイソトロピック isotropic 各向同性的
- アイソトロン isotron 同位素分析器
- アイソトーン isotone 等中子[異位]素, 同中子異荷素
- アイソバー[ル] isobar 等壓線; 同量異序[元]素
- アイソバーム(イソバーム) Isoperm 恒導磁率鐵鎳合金 <17.8Ni, 11Cu, 其餘 Fe; 或 38.4Ni, 4Al, 其餘 Fe>
- アイソフォーミング isoforming 等溫形變熱處理 <在轉變成珠光體或貝氏體過程中的>
- アイソフォーム isoform ⇨ アイソフォーミング
- アイソメットちゅうぞうほう【~鑄造法】 Isomet casting process 艾索米特垂直上拉連續鑄造法
- アイソメリズム isomerism 同分異構, 同素異性; 同質異能性
- アイソモフィック isomorphic 同型的, [類質]同晶型的
- アイソライト Isolite 埃索萊特[硅藻土]隔熱材料
- アイソランタイト Isolantite 埃索蘭太特[陶瓷高頻]絕緣材料
- アイソレーション isolation 隔離, 隔絕; 離析, 分離; 絕緣
- アイソレータ isolator 單向[波導]管; 隔離器; 絕緣器
- アイソレーティング isolating 隔離; 斷開; [使]絕緣
- アイソレーテッド isolated 隔離的; 絕緣的; 孤立的
- アイソレート isolate 隔離; 斷開; 絕緣
- アイソレート・ブス isolate bus 絕緣進流排, 絕緣母線
- アイソレート・フード isolate hood 隔離罩; 絕緣罩
- アイソレート・プレート isolate plate 隔離板, 絕緣板
- アイソログ isologue 同構[異素]體
- アイディアル ideal 理想的, 典型的, 標準的; 孟奈合金廢料, “理想”銅鎳電阻合金 <55—60Cu, 40—45Ni>
- アイディアル・オリエンテーション ideal orientation 理想取向
- アイディアロイ Idealoy “理想”坡莫合金
- アイテム item 項目, 條款; 操作單元
- アイテム・カウンター item counter 操作次數計數器
- アイデンティティー identity 同一[性]; [顯著]個性; 恒等式
- アイデンティフィ identify 使同一; 驗明[爲同一事物]; 辨認; 鑒定
- アイドラー idler 托輥[傳送帶的]; 空轉輪; 惰輪; 介輪; 跨輪, 中間[過橋]輪; 挖斗斗柄
- アイドラー・ローラー idler roller 惰輥, 空轉輥(滾柱)
- アイドラー・ロール idler roll 空轉輥,

從動軋輥
 アイドリング idling 空轉, 空載; 無功, 無效; 低速軋制<大型型鋼的>
 アイドル idle 空轉(空載)的; 無功(無效)的; 空閒(窩工, 停機)的
 アイドル・アォ idle hour 等待(窩工, 空閒, 停機)時間
 アイドル・カット・オフ idle cut-off 慢關[閉]
 アイドル・ギヤー idle gear 空轉齒輪
 アイドル・ステージ idle stage [連續模的] 停空工位; 輔助工序
 アイドル・ステーション idle station [連續模的] 停空工位
 アイドル・ストローク idle stroke 空行程, 慢冲程
 アイドル・ストローク・クラッチ idle stroke clutch 空程離合器
 アイドル・プーリー idle pulley 惰輪
 アイドル・ホイール idle wheel 惰輪
 アイドル・ローラー idle roller 惰輪, 空轉滾柱
 アイドル・ロール idle roll 空轉軋, 從動軋輥
 アイ・バー eye bar 眼鐵, 眼桿, 帶環拉桿
 アイ・ビー・ワイ ipy (inch penetration per year) [浸蝕深度] 英寸/年
 アイ・ピース eye piece 目鏡, 雲母玻璃片<高爐窺視孔的>
 アイ・ピース・マイクロメーター eye piece micrometer 目鏡測微計
 アイヒ・メタル Aich metal 含鐵四六黃銅<60Cu, 38.2 Zn, 1.8 Fe>; 艾奇合金<42Zn, 1Fe, 其餘Cu>
 アイボリ ivory 鑄造黃銅廢料
 アイ・ボルト eye bolt 有眼螺栓, 環首螺栓
 アイヨニング⇒アイアニング
 アイリス iris 可變光闌; 暈彩(彩紅色)石英
 アイリッヒ・ミキサー Eirich mixer 艾里奇式攪拌機(混合器)
 アイリッヒ・ミル Eirich mill 艾里奇

式混砂機<一種碾輪和碾盤作反向回轉的單輪式混砂機>
 アイルランド・キューボラ Ireland cupola 愛爾蘭冲天爐, 雙排風口化鐵爐
 アイルランドようせんろ 【~溶鉄炉】⇒アイルランド・キューボラ
 アイレット eyelet 孔眼; 窺視孔; 眼端; 鎖縫[孔眼的]
 アイレット・マシン eyelet machine 冲孔(打孔)機; [小五金] 連續自動壓力機
 アイレット・ワーク eyelet work 冲孔, 打孔
 アイ・レンズ eye lens [接] 目鏡
 あいろ【隘路】 bottle-neck 瓶頸; 縮頸, 最細斷面
 アイロナック(イロナック) Ironac 埃羅納克高硅耐蝕耐熱鑄鐵(13.5 Si, 2.7 C, 微量Mn, 0.7P, 其餘Fe)
 アイロニング⇒アイアニング
 アイロン iron 烙鐵, 熨斗
 アイロン・ストーン iron stone 氧化鐵, 褐鐵礦
 アインシュタインウム (アインスタイニウム) einsteinium (舊稱athenium) 銨(Es)
 アウア (アウエル) ごろきん 【~合金】 Auer metal 奧厄火石合金
 アウター outer 外部的, 外側的; 外線
 アウター・インスペクション outer inspection 外觀檢查
 アウター・ウォール outer wall 外牆
 アウター・エッジ outer edge 外緣
 アウター・クランピング outer clamping 外側夾緊[法]
 アウター・ケーシング outer casing 外殼
 アウター・コーティング outer coating 外塗(鍍)層
 アウター・シリンダ outer cylinder 外油缸, 外壓射缸
 アウター・スライド outer slide 外滑塊
 アウター・ハウジング outer housing 外罩
 アウター・プランジャ outer plunger 外

柱塞, 外壓射活塞
 アウト out 外部的; 移動的
 アウトワード outward 外向的
 アウトサイド outside 外部, 外側, 外面
 アウト・シール out seal 外部密封
 アウト・フェース out phase 異相, 不同相
 アウトプット output 産量, 生産率
 アウトレット outlet 出口, 排氣口, 排泄口
 アウトレットおんど【～温度】 outlet temperature 出口温度, 終點温度
 あえん【亜鉛】 zinc 鋅(Zn)
 あえんいものようダイス【亜鉛鑄物用～】 dies for zinc casting 鑄鋅[用]金屬型(硬模)
 あえんか【亜鉛華】 zinc white 鋅華, 鋅白, 氧化鋅
 あえんきこうきん【亜鉛基合金】 zinc based alloy 鋅基合金
 あえんくろぞめほう【亜鉛黒染法】 zinc black method 鋅黒染色法, 鋅的發黑法
 あえんこうきん【亜鉛合金】 zinc alloy 鋅合金
 あえんこうきんダイカスト【亜鉛合金～】 zinc alloy diecast 鋅合金壓鑄[件]
 あえんしろ【亜鉛白】⇒あえんか
 あえんせいどう【亜鉛青銅】 zinc bronze 鋅青銅
 あえんダイカスト【亜鉛～】 zinc diecast 鋅壓鑄[件]
 あえんダイカストこうきん【亜鉛～合金】 zinc diecast alloy 壓鑄鋅合金
 あえてっばん【亜鉛鉄板】 galvanized sheet 鍍鋅鐵皮
 あえんとうりょう【亜鉛当量】 zinc equivalent [factor] 鋅當量
 あえんぱく【亜鉛白】⇒あえんか
 あえんまつ【亜鉛末】 blue powder 藍[鋅]粉
 あえんめっき【亜鉛鍍金】 galvanization, galvanizing, zinc coating, zinc plating 鍍鋅

あえんめっきこう【亜鉛鍍金鋼】 galvanized steel 鍍鋅鋼
 あえんめっきぜいせい【亜鉛鍍金脆性】 galvanizing embrittlement 鍍鋅脆性
 あえんめっきてつ【亜鉛鍍金鉄】 galvanized iron 鍍鋅鐵皮, 白鐵皮
 あえんめっきてっばん【亜鉛鍍金鉄板】 galvanized iron 鍍鋅鐵皮, 白鐵皮
 あえんやき【亜鉛焼き】 sherardizing 鋅粉熱鍍, 滲鋅
 あおこ【青粉】 blue powder 藍[鋅]粉
 あおじゃしん【青写真】 cyanotype 藍圖
 あおやき【青焼き】 blueing (bluing) 發藍[處理], 燒藍
 あおやきなまし【青焼鈍し】 blue annealing 軟化退火; 發藍退火
 あおりがた【煽型】 cross shaft strickle 橫軸刮板
 あおりわくいた【煽枠板】 cross shaft strickle guide 橫軸刮板框
 あか【垢】 dirt 雜質; dross 熔渣; incrustation 積垢 slag 夾雜
 あかあがり【垢揚り】 skim riser 撇渣冒口<參見附圖9>
 あかおうどう【赤黃銅】 red brass 赤黃銅, 紅色黃銅<4—10Zn, <5Sn, 0—3Pb, 其餘Cu; 或7—10Zn, 3—5Sn, 5—6Pb, 其餘Cu>
 あかかき【垢掻き】 drossing, skim[ming] 撇渣; dirt trap, skim bob, skimmer 撇渣器, 集渣包
 あかかきき【垢掻器】 dirt trap, skim bob, skimmer 撇渣器, 集渣包
 あかがね【赤金】 copper 銅
 あかこし【垢濾】 dross filter, skimmer screen 濾渣網
 あかこしだめ【垢濾溜め】⇒あかだめ
 あかこしなこ【垢濾中子】 skim (skimming, skimmer, strainer) core 擋渣芯, 篩網芯<參見附圖9>
 あかしんちゅう【赤真鍮】⇒あかおうどう
 あかすな【赤砂】 red sand 紅砂
 あかた【赤圍】⇒あかみ
 あかだめ【垢溜め】 dirt trap 集渣包,

集渣器<参見附圖13>

あかどう【赤銅】 Japanese red copper
日本紅銅<1—10Au, <5Ag, 其餘 Cu>

あかと【垢取り】 drossing, skim[ming]
撇渣; dross filter, skimmer screen 濾渣網; skim (skimming, skimmer) core, strainer [core] 擋渣芯, 篩網芯<参見附圖11>; dirt trap, skim bob, skimmer 集渣包; skim[ming] dipper 扒渣勺

あかとりさじ【垢取匙】 skim[ming] dipper 扒渣勺

あかとリスクリーン【垢取り〜】 skimmer screen 濾渣網

あかとりせき【垢取堰】 skim gate 撇渣澆口<参見附圖10>

あかとりなかご【垢取中子】⇒あかこしなかご

あかとりひしゃく【垢取柄杓】 bail, skim dipper 撇渣勺

あかとりめくらおしゆ【垢取盲押湯】 skim bob 集渣暗冒口, 集渣包

あかとりゆぐち【垢取湯口】⇒あかとりせき

あかとりれんが【垢取煉瓦】 skimmer brick 撇渣磚塊<参見附圖12>

あかまつ【赤松】 Korean pine 紅松, 高麗松

あかみ【赤身】 heart wood 心材

あかみさい【赤味材】⇒あかみ

あかみしんさい【赤味心材】⇒あかみ

あかめ【赤め】 heat[ing] 加熱

あかめおんど【赤め温度】 heating temperature 加熱溫度

あかめかた【赤め方】 heating method 加熱方法

あかめそくど【赤め速度】 heating rate 加熱速度

アガライト agalite 纖[維]滑石

あがり【揚り・上り】 flow-off, pop-off, riser runner, run-off, strain relief 出氣冒口, 溢流冒口<参見附圖5>; lifter 升降器, 提舉器; lift [軌輓的] 升程

あがりぐち【上り口】 flow-off, pop-off, riser runner, run-off, strain relief 出

氣冒口, 溢流冒口

あがりのたかさ【揚りの高さ】 riser height 冒口高度

あがりのつけね【揚りの付根】 riser neck 冒口頸

あかれんが【赤煉瓦】 common brick 紅磚, 普通紅磚

アキシアル axial 軸向的, 軸的

アキス・ハンマー axe-hammer 斧錘

あきビード【開き〜】 open bead 貫通筋

あきふき【空吹き】 foreblow 預鼓風

アキュムレーター accumulator 蓄能器, 蓄壓器, 儲熱器, 蓄電池, 集塵器; 壓力罐

アキュムレーター〜どう【〜駆動】 accumulator drive 蓄電池驅動; 蓄能器傳動

アキュムレーター・メタル accumulator metal 蓄電池極板合金<9.2Sn, 0.8Sb, 其餘Pb>

アキュラッド・ダイカスト Acurad die-cast 阿庫拉德壓鑄法, 雙沖頭壓鑄法, 精-速-密壓鑄法

アキュラッド・ダイカスト・マシン Acurad diecast machine 阿庫拉德壓鑄機, 雙沖頭壓鑄機, 精-速-密壓鑄機

アキュラッドちゅうぞうほう【〜鑄造法】 Acurad process 阿庫拉德壓鑄法, 雙沖頭壓鑄法, 精-速-密壓鑄法

アキュラッドほう【〜法】⇒アキュラッドちゅうぞうほう

あきょうしょう【亜共晶】 hypoeutectic 亞共晶[的]

あきょうしょうちゅうてつ【亜共晶鑄鉄】 hypoeutectic cast iron 亞共晶鑄鐵

あきょうせき【亜共析】 hypoeutectoid 亞共析[的]

あきょうせきこう【亜共析鋼】 hypoeutectoid steel 亞共析鋼

あきわく【空枠】 hollow flask 空[砂]箱
アーキング arcing 發弧光, 打火, 擊穿

あく【灰汁】 lye 碱液, 草灰

アーク arc 電弧, 圓弧

アクアダッグ Aquadag (Aqua deflocculated Acheson graphite) 阿夸達格 石墨水塗料<金屬型用>
アークあんていき【～安定器】 arc booster 電弧穩定器<焊接>
アークあんていせい【～安定性】 arc stability 電弧穩定性
アーク・イメージングろ【～炉】 arc imaging furnace 弧光反射爐
アーク・ウェルディング arc welding [電]弧焊[接]
アーク・エアほうしき【～方式】 arc air system 電弧氣割、氣刨方法
アークけいプレス【～形～】 arc type press 拱形壓力機
アクシデント accident 故障、意外事故
アーク・シームようせつ【～溶接】 arc seam welding 電弧縫焊
アクション action 作用、動作、開關[電鈕]
アクション・ローラ action roller 動輓、活動滾輪
アーク・スポットようせつ【～溶接】 arc spot welding 電鋸焊、電弧點焊
アクセサリ・エキップメント accessory equipment 輔助設備
アクセス・ドアー access door 入孔蓋、檢修門
アークせつだん【～切断】 arc cutting 電弧切割
アクセプター acceptor 接受體、接收器
アクセレレーション acceleration 加速、加速度
アクセレーター accelerator 促凝劑、促進劑、催化劑、加速器
アーク・ゾーン arc zone 電弧區
アークチックせいどう【～青銅】 Arctic bronze 阿克蒂克軸承青銅、鉛青銅
アーク・チップ arc tip 弧尖、電弧接觸點
アクチニウム actinium 鈾(Ac)
アクチニド actinide 鈾系元素
アクチュアル actual 實際的、有效的
アクチュエーター actuator 作動器、調

節器
アクチュエーティング actuating 作動、促動
アクティング acting 動作[的]、作用的、有效的
アクティビティー activity 動作、活性、活度、放射性
アクティブ(アクチブ) active 活性的、快速的、有效的
アクティブふん【～分】 active component 活性組分、活化單元
アクティブ・マテリアル active material 活性物質、活性材料
アクテュート actuate 開動、驅動
アーク・トーチ arc torch 電弧焊炬
あくとり【あく取り】 drossing, skimming 撇渣、扒渣
アーク・ハイト arc-height 弧高
アーク・メルトほう【～法】 arc melt[ing] process 電弧熔煉法
アーク・メルトル【～炉】 arc melting furnace 電弧熔煉爐
アークようせつ【～溶接】 electric arc welding 電弧焊
アークようせつこうかん【～溶接鋼管】 electric arc welded steel pipe 電[弧]焊鋼管
アークようせつたんそうこうかん【～溶接炭素鋼鋼管】 electric arc welded carbon steel pipe 電弧焊碳素鋼鋼管
アークようせつほう【～溶接法】 arc welding [電]弧焊[接]法
アークようせつぼう【～溶接棒】 arc electrode 電[弧]焊條
アクリット Akrit 阿克里特鈷鉻鎢[鑄造]硬質合金<38Co, 30Cr, 16W, 10Ni, 2C, 4Fe>
アグリライト Agrilite 阿格利萊特軸承合金<5.39Sn, 24Pb, 0.09Ni, 0.005P, 其餘Cu>
アクリル acryl 丙烯<醛基>
アクリルさん【～酸】 acrylic acid 丙烯酸
アクリルさんじゅし【～酸樹脂】 acrylic

resin 丙烯酸樹脂
 アクリルさんプラスチック【～酸～】acrylic plastic 丙烯塑料
 アグルチネーション agglutination 凝聚; 附着, 膠着, 粘着; 燒結, 膠結
 アグレゲート aggregate 多相組織; 骨料, 粒料<建築>
 アークろ【～炉】[electric] arc furnace 電弧爐
 アークろうせつ【～鑄接】arc brazing 電弧釐焊
 アークろしんくうようかい【～炉真空溶解】vacuum melting of arc furnace 電弧爐真空熔煉
 アグロメラント agglomerant 粘結劑, 凝結劑; 附聚的, 燒結的
 アグロメレーション agglomeration 附聚[作用], 燒結, 團結
 アグロメレート agglomerate 附聚物, 燒結塊, 團礫
 アクロレイン acrolein 丙烯醛
 アクロン Acron 阿克隆鋁[基銅硅]合金<4Cu, 1Si, 95Al>
 あげべら【揚篋】cleaner, lancet, lifter 砂鈎, 提鈎<修型工具, 參見附圖51>
 あげまね【揚真土】finishing loam 「刮板造型用」細爛泥沙
 あげゆほう【揚湯法】bottom (uphill) casting 底注法
 あげる【揚げる】cope raise, raised mold 抬箱, 抬型; lift, raise 舉起, 抬起
 アーコス・アークようせつほう【～溶接法】Arcos arc welding process 阿考斯[中空焊條]二氧化碳保護弧焊法
 アコンパニメント accompaniment 伴隨物, 附屬物
 アサイクリック acyclic 非周期性的; 單極的
 あさがお【朝顔】bosh 爐腹<高爐, 化鐵爐的>
 アザこうきん【～合金】Atla alloy 阿雅銀銘合金銅
 あさしぼり【淺絞り】shallow drawing 淺拉伸

あさせいのはけ【麻製の刷毛】hempen swab 麻制敷水筆, 麻刷
 あさやきいれ【淺焼入れ】shallow hardening 淺層淬火
 あさり【齒振】saw setting 扭板修整鋸齒
 アサルコほう【～法】Asarco process 阿撒可有金金屬連續鑄造法
 あさロープ【麻～】hempen rope 麻繩
 あし【脚・足】fluidity, flowability 流動性; stand 床腿, 底座
 アシキュラー acicular 針狀的
 アシキュラー・クリスタル acicular crystal 針狀晶體
 アシキュラー・コンスティテュエント acicular constituent 針狀組織
 アシキュラーちゅうてつ【～鑄鉄】acicular cast iron 針狀鑄鐵
 アシキュラー・トルースタイト acicular troostite 針狀屈氏體
 アシキュラー・フェライト acicular ferrite 針狀鐵素體
 アシキュラー・ベイナイト acicular bainite 針狀貝氏體
 アシキュラー・マルテンサイト acicular martensite 針狀馬氏體
 アシッド(アシド) acid 酸
 アシッド・クレイ acid clay 酸性粘土
 アシッドせいどう【～青銅】acid bronze 耐酸青銅<2—7Pb, 8—10Sn, <1.5Ni, <0.2P, <1—2Zn, 其餘 Cu>
 アシッド・ピッキング acid pickling 酸洗
 アシッド・メタル acid metal 耐酸鋁鉛青銅合金<10Sn, 2Pb, 88Cu>
 アシッド・ロースター acid roaster 酸性焙燒<煅燒>爐
 アジテーション agitation 攪拌, 攪動
 アジテーター agitator 攪拌器
 アシドール Acidur 阿希杜爾耐酸高硅鑄鐵<16—17Si, 其餘Fe>
 あしば【足場】scaffold, stage 基礎; 脚手架
 アシブコロ【～炉】Acipco cupola 阿

西佩科内熱式預熱送風冲天爐
あしぶみしきてんようせつき【足踏式点
溶接機】 foot type spot welder 脚踏
式點焊機
あしぶみせんだんき【足踏剪断機】 foot
shear 脚踏剪切機
あしぶみプレス【足踏みへ】 foot press
脚踏壓力機, 脚踏冲床
アジャクス・ノースラップろ【~炉】
Ajax-Northrup furnace 艾杰克斯-諾
思拉普式【無鐵芯】高頻感應爐
アジャクス・メタル Ajax metal 艾杰
克斯鉛青銅<滑動軸承用>
アジャクス・ワイヤットろ【~炉】 Ajax-
Wyatt furnace 艾杰克斯-華亞特式
【水平貫通鐵芯】工頻感應電爐
アジャスター adjuster 調節裝置; 調整
工
アジャスタブル adjustable 可調【整】
的, 可調諧的
アジャスタブル・ギブス adjustable gibs
可調式導軌; 調整鐵條
アジャスタブル・ストッパー adjustable
stopper 調整擋塊
アジャスタブル・ダイス adjustable
die 可調模; 可調板牙
アジャスタブル・ベッド adjustable bed
可調工作台
アジャスタブル・ベッド・プレス adjust-
able bed press 可調工作台壓力機
アジャスタブル・レンチ adjustable
wrench 活【絡】扳手
アジャスティング adjusting 調整, 調
準, 調諧
アジャスティング・バルブ adjusting
valve 調節閥
アジャスティング・ローラー adjusting
roller 調整輥
アジャスト・アップ adjust up 上調【整】
アジャストすんぼう【~寸法】 adjust size
調節尺寸
アジャストながさ【~長さ】 adjust
length 調整長度
アジャストメント adjustment 調整

アジャックス・メタル⇒アジャクス・メタ
ル
アジャックス・ワイヤットろ⇒アジャク
ス・ワイヤットろ
アシュランド・コールド・ボックスほう
【~法】 Ashland cold box process
阿斯蘭德【吹煙氣硬化】冷芯盒法
アシュランドほう【~法】 Ashland pro-
cess 阿斯蘭德【吹煙氣硬化】造型、制芯
法
アシル acyl 酰【基】
あしわく【足杵】 false cheek, cheek,
cheek middle flask, raising middle
flask 中箱, 箱圈
アズ adze 橫口斧, 刮刀, 鐮子
あすから【灰殼】 ash 煤渣; 煤灰
アスカロイ Ascalloy 阿斯卡羅伊鐵素
體耐熱銅<12 Cr, 0.4—1 Mo, 0.2—0.4 V,
0.6—1 Mn, 少量 Nb, 其餘 Fe>
アズ・キャスト as-cast 鑄態
アスコロイ Ascoloy 阿斯科洛伊耐熱耐
蝕鋼<0.12 C, 0.43 Si, 0.40 Mn, 18.5 Cr,
其餘 Fe>
アスタチン astatine 砒(At)
アステープル astable 非穩態的
アステリズム asterism 【X射線】星芒,
星狀圖形【光彩】; 三星標
アストロロイ Astroloy 阿斯特羅洛伊
鎳基超耐熱合金
アストンほう【~法】 Aston process
阿斯頓鐵水渣洗製熟鐵法
アスピレーション aspiration 吸氣; 【真
空】吸取【法】
アスピレータ aspirator 抽氣機, 除(吸)
塵機
アスファルトせっかいせき【~石灰石】
asphalt limmer 瀝青石灰石<瀝青內
襯>
アスベスト asbest⇒アスベストス
アスベストス asbestos (asbestus) 石
棉
アスベストス・ガスケット asbestos gasket
石棉墊片
アスベストス・グラッド・パッキン【グ】